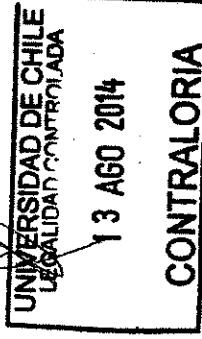




AUTORIZA TRATO DIRECTO CON LA FIRMA
BIOMEDITOR.

RESOLUCION LT N° 043 / 2014.

Santiago, julio 24 de 2014.



VISTOS:

Lo dispuesto en el D.F.L. N° 3 del 2006, del Ministerio de Educación; en el artículo 8 letra g de la Ley N° 19.886 y en el artículo 10, N° 7 letra k del D.S. N° 250 de 2004 del Ministerio de Hacienda; en los Decretos Universitarios N° 2761 de 2014, N° 2949 de 2010, N° 1587 de 2014 y la Resolución N° 00300 (31.03.10) de la Universidad de Chile.

CONSIDERANDO:

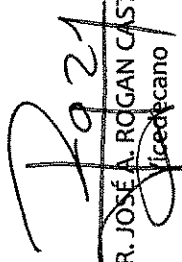
1. Que la Ley de Compras Públicas N° 19.886, sobre Contratos Administrativos de Suministro y Prestación de Servicios, establece reglas de transparencia y procedimientos para las compras y contrataciones públicas.
2. Que los resultados científicos logrados por el Proyecto de Investigación ANILLO clave ACT-1114, denominado: "ANILLO de Investigación en Estrés Oxidativo del Sistema Nervioso. Aspectos Fisiológicos y Patológicos" y que dirige el Profesor Christian González B., deben ser publicados en revista científica de calidad ISI.
3. Que el director del proyecto ha decidido contratar el servicio de traducción al inglés y edición del manuscrito de trabajo de investigación, a la firma BiomEditor, debido a que esta empresa cuenta con revisores que son científicos con orígenes en campos afines al trabajo que se publicará y además, la traducción es hecha por nativos en habla inglesa lo que contribuye a que no solo revisan la gramática y la sintaxis del trabajo, sino que también, evalúan su consistencia científica.
4. Que el servicio de traducción y edición del manuscrito del trabajo de investigación, corresponde a una invitación para publicar en la revista: "Developmental Neurobiology" que es una prestigiosa revista en el área de investigación que desarrolla el Dr. Christian González.
5. Que el proyecto Anillo ACT-1114 se enmarca en entender los mecanismos fisiológicos y patológicos asociados, por lo tanto, resulta de mucha importancia publicar las ideas logradas por el proyecto en la revista mencionada.
6. Que el proyecto de investigación: Anillo ACT-1114, cuenta con los recursos necesarios para cubrir los gastos de traducción y edición señalados.
7. Que explorado el mercado nacional a través de la Plataforma www.mercadopublico.cl, no se encontró en Chile otro proveedor que entregue iguales prestaciones y calidad que las que ofrece la empresa BiomEditor, USA.
8. Que por las razones antes expuestas y por las características especiales del servicio a contratar, se ha concluido que es del todo indispensable acudir a la contratación directa, conforme lo autoriza el artículo 8 letra g) de la Ley N° 19.886 y el artículo 10 N° 7 letra k) del D.S. N° 250 de 2004, del Ministerio de Hacienda y la Resolución N° 00300 del 31/03/2010 de la Universidad de Chile.

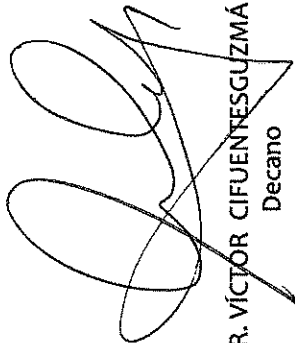
RESUELVO:

1. Autorícese el trato directo con la empresa BiomEditor, USA., para contratar el servicio de traducción y edición de manuscrito de trabajo de investigación, pudiendo efectuarse el proceso de compra, fuera del sistema de información de la Dirección de Compras y Contratación Pública.
1. La Universidad de Chile – Facultad de Ciencias pagará a la firma BiomEditor, USA., la suma de US\$ 432,00 (cuatrocientos treinta y dos, 00/100 dólares americanos), valor que incluye los gastos del banco corresponsal. Además, pagará los gastos bancarios en Chile por la emisión de la orden de pago.

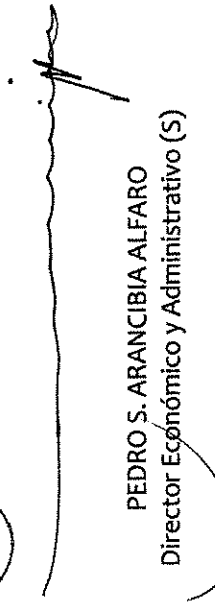
Impútese el gasto al Título A., Subtítulo 2, ítem 2.6 del Presupuesto Universitario vigente.

Anótese, Comuníquese y Regístrese.


DR. JOSÉ A. ROGAN CASTILLO
Vicedecano


DR. VÍCTOR CIFUENTESGUZMÁN
Decano




PEDRO S. ARANCIBIA ALFARO
Director Económico y Administrativo (S)

SOLICITUD DE COMPRA
Ley Nº 19.886

Solicitado por:

Proyectos Investigación

En cumplimiento con lo establecido en la Ley 19.886 de compras públicas yo,

Christian González Billaut

Anexo Nº Correo Electrónico: solicito se efectue la adquisición mediante la vía de

Compra directa extranjero

a través del portal www.mercadopublico.cl, de lo siguiente:

Defina el bien y/o servicio a adquirir claramente
Servicio de traducción al inglés y edición de manuscrito de trabajo de investigación a la firma BiomEditor, USA.

En el caso de Licitación Pública incorpore un valor US\$ 432,00

Si la adquisición supera las 3 U. T. M. que establece la Ley 19.886 los Criterios de Evaluación, serán los siguientes:

Precio	0	Experiencia	0	Servicio Técnico	0	Post Venta	0
Plazo Entrega	0	Metodología	0	Recargo Flete	0	Comp. Anterior	0
Requisitos administrativos	0	Requisitos Técnicos	0	Otros Criterios	0		

Definir Otros Criterios de Evaluación

Indicar por que se necesita lo solicitado:
Necesidad de publicación de avance en la investigación del Proy. Anillo ACT-1114

Fuente de Financiamiento
Proyecto Anillo ACT-1114

APROBADO
Depto. de Proyectos
Fecha: 25 / 07 / 14
Facultad de Ciencias
Universidad de Chile

Juan C. Hidalgo G.

Nombre y Firma

AutORIZACIÓN Presupuestaria

Christian González B.

Nombre y Firma

Jefe de Unidad y/o

Director de Proyecto

En Santiago a,

Viernes, 25 de Julio de 2014

dd/mm/aa

Recepción Adquisiciones : MP- Nº Resolución ID: 5434-

dd/mm/aa



INVOICE

January 9, 2014

BIOMEDITOR reference: #17117**Client:** Christian Gonzalez-Billault**Fee [U.S. dollars]:** **\$407.00**

Notice regarding time frame of payment: Please send your payment within 30 days of the date indicated on this invoice. If you send your payment after 30 days of this date, please add a late charge of \$50.00 to the above fee. If we do not receive your payment by 60 days from the date of this invoice, the account will be referred to a debt collection service, which will entail a charge of up to 40% in addition to the above fee + \$50.00.

METHODS OF PAYMENT (see page 2 for details)

1. *PayPal* secure online payment by credit card
2. Check or money order
3. Electronic transfer: For this option, **please add \$25.00 to our fee** to cover the typical fee assessed by your bank's international affiliate

Note: For all payment types, *BIOMEDITOR* will send you a receipt by e-mail once we have received and confirmed the payment.

1. <u>PayPal secure online payment by credit card</u> Go to: http://www.biomeditor.com/fees.shtml • Under 'Methods of payment', click on the "PayPal Payments" button, and you will be directed to PayPal's secure online payment system for BIOMEDITOR • Enter your fee in "Item Price", then click "Update" • For payment without a <u>PayPal account</u>: - Click either "Don't have a PayPal account?" or "Pay with debit or credit card" - Input your credit card information, then click "Review and Continue" - Review the payment information, then click the "Pay Now" button • For payment with your <u>PayPal account</u>: - Login to your PayPal account - Review the payment information, then click the "Pay Now" button	2. <u>Check or money order [U.S. dollars only]</u> Note: Unless absolutely necessary, please DO NOT send the check by "registered mail" • Pay to the order of BIOMEDITOR Mail to: BIOMEDITOR, International Bioscience Consultants 10 South Emissary Court Pagosa Springs, CO 81147 USA
3. <u>Electronic transfer / "wire" [U.S. dollars only]</u> Please add \$25.00 to our fee to cover the typical fee assessed by your bank's international affiliate. Your bank also may charge you a fee for the transfer. (Please note that we do not control the fees charged by your bank or its international affiliate.) Instructions OUTSIDE the USA: • Routing number 102034743 for intermediary bank: Bankers Bank of the West (BBW); SWFT: INST US 51 (1099 18th Street Suite 2700, Denver, CO 80202, USA) • Beneficiary bank: Citizens Bank of Pagosa Springs; account number: 089268 (beneficiary: BIOMEDITOR) (703 San Juan Street, Pagosa Springs, CO 81147, USA; Phone: 970 264-2235; Fax: 970 264-2129) WITHIN the USA: • ACH routing number 102102864 for the beneficiary bank: Citizens Bank of Pagosa Springs; account number: 089268 (beneficiary: BIOMEDITOR) (703 San Juan Street, Pagosa Springs, CO 81147, USA; Phone: 970 264-2235; Fax: 970 264-2129) Note: So that we may accurately confirm your payment, please send an Email to manuscript@biomeditor.com with the following information: Date the electronic transfer was sent; your institution/bank name(s); your BIOMEDITOR reference number; the amount sent (including the extra \$25.00)	

FUNDAMENTACIÓN DE COMPRA DIRECTA AL EXTRANJERO

Los resultados científicos logrados por el Proyecto de Investigación ANILLO clave ACT-1114, denominado: "ANILLO de Investigación en Estrés Oxidativo del Sistema Nervioso. Aspectos Fisiológicos y Patológicos" que dirijo, deben ser publicados en revista científica de calidad ISI.

En este contexto, he decidido contratar un servicio de traducción al inglés y edición de manuscrito de mi trabajo de investigación a la firma BiomEditor, debido a que esta empresa cuenta con revisores que son científicos con orígenes en campos afines al trabajo que se publicará y además, la traducción es hecha por nativos en habla inglesa lo que contribuye a que no solo revisarán la gramática y la sintaxis del trabajo, sino que también, evaluarán su consistencia científica.

El servicio de traducción y edición del manuscrito del trabajo de investigación, corresponde a una invitación para publicar en la revista: "*Developmental Neurobiology*" que es una prestigiosa revista en el área de mi investigación.

El proyecto de investigación cuenta con los recursos necesarios para cubrir los gastos de traducción y edición señalados, por lo tanto, solicito tramitar el pago de la Invoice N° 17117 por la suma de US\$ 432,00 (valor que incluye una comisión de US\$ 25,00 que cobra el banco correspondiente extranjero).

En Santiago, julio 24 de 2014.


Dr. Christian González B.
Director Proyecto Anillo ACT-1114